

<http://www.skr.su/news/232171>

Стадион новых побед 新しい勝利のスタジアム

Один из самых современных школьных стадионов страны открыли сегодня в Южно-Сахалинске.

全国で最も近代的な学校スタジアムの一つが今日ユジノサハリンスクでオープンした。

Универсальную спортивную площадку с гимнастическим городком, футбольным полем и беговыми дорожками создали по рисункам и чертежам учеников школы №8.

体操設備やサッカー場、ランニングコースを含む多目的グラウンドが第8番学校の生徒たちの絵や設計図をもとに作られた。

Год назад их проект одобрили сахалинский губернатор и легенда российского спорта Ирина Роднина.

1年前、彼らのプロジェクトはサハリン知事とロシアスポーツの伝説となっているイリーナ・ロドゥニナの評価を得た。

Этого события ученики восьмой школы ждали годы.

第8番学校の生徒たちはこのイベントを何年も待っていた。

Спортивный городок вырос на месте, где под занятия физкультурой был приспособлен пустырь.

運動場は、体育授業で使われていた空き地のところに作られた。

И при таких условиях школа дала области не одну сотню чемпионов.

そういった条件に関わらず数百人のチャンピオンがこの学校から生まれた。

“У нас очень много внимания уделяется, ну понимаете, здоровью детей – это физкультура и спорт.

「我々は、体育・スポーツ、つまり子供たちの健康を重視しています。

И вот если сейчас посчитать, у нас более пятисот медалистов, чемпионов, ну, чемпионы города, чемпионы области, чемпионы России, кандидаты в мастера.”

今数えてみたら、500人以上のメダル受賞者、市のチャンピオン、州のチャンピオン、ロシアのチャンピオン、準マスターがいます。」

“Это на городском турнире 14 сентября. Это кубок победы на 9 мая.”

「これは9月14日の市大会でのものです。これは5月9日の勝利カップです。」

Иван Егоров, боксёр, перебирая медали, вспомнить может далеко не все победы, а вот тренировки на голом стадионе в памяти остались.

ボクサー、イワン・エゴロフはメダルを次から次へと見ながら、全ての勝利を思い出すことはできないが、何もないスタジアムでのトレーニングが記憶に残っている。

“Раньше здесь был каменный круг, а в центре него находился песок.

「以前ここは石の輪で、その中に砂が入っていました。

Ну, я просто не знаю, как это назвать.

それを何と呼べばいいかわかりません。

Мы очень долго ждали этот стадион, очень долго.

僕たちは長い間このスタジアムを待っていました。とても長く。

Наверное, класса со второго.”

たぶん、2年生ぐらいからでしょうか。」

Баскетбольная и волейбольная площадки,

バスケットボールとバレーボールのグラウンド、

футбольное поле с искусственным травяным покрытием,

人工芝生のサッカー場

под ним бетонная армированная подушка, способная противостоять землетрясениям.

その下に耐震鉄筋コンクリート層がある。

При строительстве стадиона применена технология термо-замка.

スタジアムの建設には温度ロックの技術が用いられた。

Благодаря ей промёрзший грунт не сможет сломать спортивное покрытие.

それにより凍結した土が舗装を壊さないようになっている。

Здесь же гимнастический городок – целый ряд тренажёров на все группы мышц.

ここは体操設備も設けられている。全身の筋肉を鍛えられるマシンがある。

“В коридоре школы видели фотографию, хотели, побыстрее чтобы его сделали, но на картинке я не видела, что будут тренажёры.”

「学校の廊下に写真を見ました。早く作って欲しかったです。しかし絵にはマシンは載っていませんでした。」

“Пропускная эффективность стадиона просто сумасшедшая.

「スタジアムの容量は非常に大きいです。

Могут одновременно заниматься

футболисты,サッカー選手

лёгкие атлеты,陸上選手

баскетболисты,バスケットボール選手

малыши, жители, бабушки,

которым нужны тренажёры, и всё остальное.

の、マシンを必要とする幼児、市民、おばあさんたち

などが同時に使えます。

Вот наша детсадовская лига играет.”

あそこ幼稚園リーグが試合を行っていますよ。」

Стадион будет открыт и зимой.

スタジアムは冬もオープンする予定だ。

Сейчас решаются вопросы об уборке снега, содержании и охране.

今は除雪、管理、警備の問題が検討されている。

В следующем году здесь же оборудуют зону для воркаута, установят турники.

来年ここにワークアウトゾーンを整備し鉄棒が設けられる。

С открытием стадиона школьников поздравили легенды российского спорта.

ロシアスポーツの伝説と呼ばれる選手もスタジアムオープンに対して生徒たちに祝いの言葉を送った。

Олимпийская чемпионка Ирина Роднина прислала поздравительную телеграмму,

オリンピックチャンピオン、イリーナ・ロドゥニナはお祝いの電報を送ってくれた。

Владислав Третьяк – верхнюю часть своей формы с автографом.

ウラジスラーヴ・トレチアクはサイン入りのユニフォームの上を送ってくれた。

Её тут же примерили на директора школы Аллу Доронину.

それはすぐにアーラ・ドローニナ校長先生に着せられた。

<http://vostokmedia.com/n179193.html>